

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования\_  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Арзамасский филиал ННГУ - Историко-филологический факультет

---

УТВЕРЖДЕНО

решением Ученого совета ННГУ

протокол № 13 от 30.11.2022 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Теория и практика межкультурной коммуникации

---

Уровень высшего образования

Магистратура

---

Направление подготовки / специальность

44.04.01 - Педагогическое образование

---

Направленность образовательной программы

Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный  
перевод

---

Форма обучения

заочная

---

г. Арзамас

2023 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.03 Теория и практика межкультурной коммуникации относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1: Знает основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации УК-5.2: Умеет грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия УК-5.3: Владеет навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.	УК-5.1: Знать правила межкультурной коммуникации  УК-5.2: Уметь проявлять уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранять собственную культурную идентичность  УК-5.3: Владеть опытом выявления ценностных ориентаций иноязычной лингвокультурной общности	Реферат	Зачёт: Контрольные вопросы  Экзамен: Контрольные вопросы
ПКР-5: Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной	ПКР-5.1: Знает основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний ПКР-5.2: Умеет анализировать и применять	ПКР-5.1: Знать типы, виды, модели межкультурной коммуникации  ПКР-5.2: Уметь анализировать межкультурные различия и	Доклад-презентация Тест	Зачёт: Контрольные вопросы  Экзамен: Контрольные вопросы

области	результаты научных исследований при решении исследовательских задач ПКР-5.3: Владеет различными методами анализа основных категорий предметной области знаний	преодолевать конфликт культур  ПКР-5.3: Владеть опытом оперирования основными понятиями и терминами теории межкультурной коммуникации		
ПКР-6: Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса	ПКР-6.1: Знает особенности научного исследования в предметной области знаний ПКР-6.2: Умеет формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необходимые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса ПКР-6.3: Владеет методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности	ПКР-6.1: Знать стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации в освоении чужой культуры  ПКР-6.2: Уметь осуществлять языковое посредничество и перевод как способов преодоления лингвоэтнического барьера  ПКР-6.3: Владеть способами преодоления «культурного шока»	Реферат Тест	Зачёт: Контрольные вопросы  Экзамен: Контрольные вопросы

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>заочная</b>
<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>5</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>180</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
- занятия лекционного типа	12
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	30
- КСР	3
<b>самостоятельная работа</b>	<b>122</b>
<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>13</b> экзамен, зачёт

#### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/ лабора- торные работы), часы	Всего	
	з ф о	з ф о	з ф о	з ф о	з ф о
Тема 1. Теория межкультурной коммуникации как научная дисциплина	18	2	3	5	13
Тема 2. Проблема чужой культуры и этноцентризм	18	2	3	5	13
Тема 3. Культурный шок в освоении чужой культуры	18	2	3	5	13
Тема 4. Виды коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная	17	0	4	4	13
Тема 5. Национальные образы мира	22	0	4	4	18
Тема 6. Предрассудки в межкультурной коммуникации	18	2	3	5	13
Тема 7. Диалог культур	17	0	4	4	13
Тема 8. Межкультурные конфликты и пути их преодоления	18	2	3	5	13
Тема 9. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации	18	2	3	5	13
Аттестация	13				
КСР	3				3
Итого	180	12	30	45	122

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: заочная форма обучения - 6 ч.

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся используются:

- электронный курс "Теория и практика межкультурной коммуникации"  
(<https://e-learning.unn.ru/enrol/index.php?id=7861>).

Иные учебно-методические материалы: Учебно-методические документы, регламентирующие самостоятельную работу, адреса доступа к документам:

<https://arz.unn.ru/sveden/document/>

[https://arz.unn.ru/pdf/Metod\\_all\\_all.pdf](https://arz.unn.ru/pdf/Metod_all_all.pdf)

Кубанев Н.А. Лингвострановедение Великобритании и США: учебно-метод. пособие /

Н.А.Кубанев, Л.Н.Набилкина; Арзамасский филиал ННГУ. – Арзамас: АФ ННГУ, 2017. Адрес доступа: <http://lib.arz.unn.ru/books/428>

#### 5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

## 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено	зачтено		
<u>Знания</u>	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок
<u>Умения</u>	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными незначительными недочетами, выполнены все задания в полном объеме
<u>Навыки</u>	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «отлично»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «хорошо»
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

## 5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации

### 5.3.1 Типовые задания, выносимые на промежуточную аттестацию:

#### Оценочное средство - Контрольные вопросы

Зачёт

## Критерии оценивания (Контрольные вопросы - Зачёт)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	выставляется, когда студент глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с ситуационными заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок; выставляется, если студент твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при анализе информации; выставляется в том случае, при котором студент освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении анализа информации
не зачтено	выставляется студенту, в ответе которого обнаружились существенные пробелы в знании основного содержания учебной программы дисциплины и / или неумение использовать полученные знания

### Типовые задания (Контрольные вопросы - Зачёт) для оценки сформированности компетенции УК-5 (Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия)

1. В чем специфика теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины?
2. Определите связь культуры и поведения человека
3. Что входит в понятие «культурная идентичность»?
4. Назовите и охарактеризуйте основные формы коммуникации
5. Назовите признаки и пути преодоления «культурного шока». Дайте характеристику модели освоения чужой культуры.
6. Охарактеризуйте понятие «национальные образы мира». Что такое диалог культур?
7. Охарактеризуйте стереотипы восприятия и предрассудки в межкультурной коммуникации

### Типовые задания (Контрольные вопросы - Зачёт) для оценки сформированности компетенции ПКР-5 (Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области)

1. Дайте определение понятию и сущности культуры.
2. Как связаны культура и ценности?
3. Как связаны культура и язык?
4. Дайте характеристику теориям межкультурной коммуникации.
5. В чем особенность вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации?
6. Каковы причины межкультурных конфликтов и какие существуют пути их преодоления?
7. Каковы особенности языкового посредничества как способа преодоления лингвоэтнического барьера?

### Типовые задания (Контрольные вопросы - Зачёт) для оценки сформированности компетенции ПКР-6 (Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую

деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса)

1. Каким образом соотносятся понятия «социализация» и «инкультурация»?
2. Дайте характеристику понятиям «чужая» культура и «этноцентризм».
3. В каком соотношении находятся понятия «общение» и «коммуникация»?
4. Определите структуру межкультурной коммуникации
5. Каковы сущность и механизм процесса восприятия? Как связаны культура и восприятие
6. Что такое межличностная аттракция в межкультурной коммуникации?
7. Каково место перевода в двуязычной опосредованной коммуникации?

### Экзамен

#### Критерии оценивания (Контрольные вопросы - Экзамен)

Оценка	Критерии оценивания
отлично	выставляется, когда студент глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с ситуационными заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
хорошо	выставляется, если студент твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при анализе информации
удовлетворительно	выставляется в том случае, при котором студент освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении анализа информации
неудовлетворительно	выставляется студенту, в ответе которого обнаружились существенные пробелы в знании основного содержания учебной программы дисциплины и / или неумение использовать полученные знания

#### Типовые задания (Контрольные вопросы - Экзамен) для оценки сформированности компетенции УК-5 (Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия)

1. Предшественники теории межкультурной коммуникации. Возникновение теории межкультурной коммуникации в США.
2. Коммуникация между людьми и между животными. Основные понятия теории коммуникации: коммуникация, общение, информация, информационный обмен. Законы коммуникации.

3. Понятие культуры. Культура и поведение.
4. Контекст межкультурной коммуникации. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.
5. Культурная экспансия и культурная диффузия как формы межкультурной коммуникации.
6. Языковая и концептуальная картины мира.
7. Стили вербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии.
8. Организация пространства и времени в процессе коммуникации.
9. Проблема понимания.
10. Понятие языковой личности.
11. Русская ментальность и самоощущение в межкультурной коммуникации.
12. Национальный характер французов и этностереотипы.

**Типовые задания (Контрольные вопросы - Экзамен) для оценки сформированности компетенции ПКР-5 (Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области)**

1. Становление межкультурной коммуникации в Европе и России. Современные тенденции развития межкультурной коммуникации.
2. Основные элементы коммуникационного процесса.
3. Социализация и инкультурация.
4. Теории межкультурной коммуникации: Теория культурных измерений, теория культурной грамотности.
5. Культурный конфликт как форма межкультурного взаимодействия. Типы восприятия межкультурных различий.
6. Межкультурная компетенция.
7. Особенности невербальной коммуникации. Мимика и жесты. Взгляд.
8. Принципы коммуникации Г.Грайса. Речевой акт как единица коммуникации.
9. Проблема восприятия.
10. Понятие стереотипа, виды стереотипов, механизмы формирования стереотипов.
11. Национальный характер американцев и этностереотипы.
12. Уровни межкультурной коммуникации: Межличностный уровень коммуникации

**Типовые задания (Контрольные вопросы - Экзамен) для оценки сформированности компетенции ПКР-6 (Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса)**

1. Понятие коммуникации. Объект и предмет теории коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.
2. Коммуникативные барьеры.
3. Культурные ценности и нормы.
4. Культурная идентичность. Взаимодействие культур. Аккультурация: типы, стратегии, факторы, влияющие на степень аккультурации.
5. Взаимосвязь языка и культуры. Теории соотношения языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности.
6. Язык и речь. Речевое общение как способ коммуникации. Функции речи. Формы речевой коммуникации: диалог, монолог.
7. Особенности невербальной коммуникации. Мимика и жесты. Взгляд.
8. Речевые тактики.
9. Атрибуция в межкультурной коммуникации.
10. Этнос и этноязыковая самобытность. Национальный характер.
11. Национальный характер немцев и этностереотипы.
12. Уровни межкультурной коммуникации: Межкультурная коммуникация в малых группах. Межкультурная коммуникация в больших группах.

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

Основная литература:

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка / Алефиренко Н. Ф. - 6-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 288 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. -



ISBN 978-5-9765-0813-2., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=779247&idb=0>.

2. Комарова А. И. Английский язык. Страноведение / Комарова А. И., Окс И. Ю., Колосовская В. В. - 2-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2022. - 456 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/493267> (дата обращения: 05.01.2022). - ISBN 978-5-534-11328-0 : 1369.00. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=785401&idb=0>.

#### Дополнительная литература:

1. Евсюкова Т. В. Лингвокультурология : учебник / Евсюкова Т. В., Бутенко Е. Ю. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 480 с. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-1823-0., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=803218&idb=0>.
2. Маслова Валентина Авраамовна. Лингвокультурология. Введение : Учебное пособие для вузов / Маслова В. А. ; отв. ред. Бахтикиреева У. М. - 2-е изд. - Москва : Юрайт, 2021. - 208 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-06586-2. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=765804&idb=0>.

#### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Лицензионное программное обеспечение: Операционная система Windows.

Лицензионное программное обеспечение: Microsoft Office.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), платформа Elibrary: национальная информационно-аналитическая система. Адрес доступа: [http://elibrary.ru/project\\_risc.asp](http://elibrary.ru/project_risc.asp)

ГАРАНТ. Информационно-правовой портал [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.garant.ru>

ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX - база журналов по гуманитарным наукам. Глубина архива – 1975 г.

Свободно распространяемое программное обеспечение:

программное обеспечение LibreOffice;

программное обеспечение Yandex Browser;

Электронные библиотечные системы и библиотеки:

Электронная библиотечная система "Консультант студента" <http://www.studentlibrary.ru/>

Электронная библиотечная система "Юрайт" <http://www.urait.ru/ebs>

Электронно-библиотечная система Университетская библиотека ONLINE <http://biblioclub.ru/>

Фундаментальная библиотека ННГУ [www.lib.unn.ru/](http://www.lib.unn.ru/)

Сайт библиотеки Арзамасского филиала ННГУ. – Адрес доступа: [lib.arz.unn.ru](http://lib.arz.unn.ru)

Ресурс «Массовые открытые онлайн-курсы Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского» <https://mooc.unn.ru/>

Портал «Современная цифровая образовательная среда Российской Федерации» <https://online.edu.ru/public/promo>

#### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению 44.04.01 - Педагогическое образование.

Автор(ы): Набилкина Лариса Николаевна, доктор культурологии, доцент.

Рецензент(ы): Волгина Ольга Вячеславовна, кандидат филологических наук.

Заведующий кафедрой: Набилкина Лариса Николаевна, доктор культурологии.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 19.10.2022, протокол № 13.